ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 17 DI FEBRUARI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"



Un bista riba un di e tanto gruponan bunita cu a participa den e carnaval di mucha na Oranjestad. Aki e parada ta pasando den caya grandi na Oranjestad.

PLAN CONCRETO PA PROYECTO DI PESQUERIA NA ANTILLAS

16 DI FEBRUARI

WILLEMSTAD - Ayera tardi tabatin den auditorio di Camara di Comercio, den presencia di un gran numero di representante di industria y comercio, un reunion durante cual Minister di Asuntonan Economico y Social, señor C.D. Kroon a introduci Dr. Hommes, presidente di e firma Multicatch, qu ta un concern di grandura mundial cu un total di 220.000 trahador den servicio.

Si loque Dr. Hommes a declara ayera tardi pa e selecto concurrencia, ser materialisá, anto aki 10 a 12 luna lo tini aki na Corsow un flota di cincu trawler di e tipo "Eurotrawler" cu lo percura pa satisface e demanda local pa pisca.

Una bes qu nan cuminsa cu e proyecto aki, mas o menos 150 persona por haña trabao a bordo di e trawlernan, mientras qu si nan pone un fabrica chikitu na terra, mas hende lo haña trabao.

E iniciativa pa yega na un industria pesquera local, a nace durante un entrevista qu minister C.D. Kroon tabatin cu Dr. Hommes, dia esaki tabata en transisto na Corsow en viahe pa Venezuela cu e mision industrial Hulandes qu a bishita e pais aki recientemente.

Dr. Hommes tabata inmediatamente entusiasmá cu e idea y a priminti ministro Kroon qu despues di e bishita na Venezuela, lo e regresa Corsow pa consulta mas extesivamente riba e asunto aki y durante e corto charla qu el a tene, él a declara qu tin plannan basta concreto pa yega na realisacion di e proyecto pesquera aki na Corsow.

Principio di e proyecto lo ta chikitu comoquiera qu e promer tempu nan lo traha mas pa satisface e demanda pa piscá riba mercado local, pero si e perspectivanan ta bon, anto por amplia e proyecto aki di tal manera qu den dies aña mil hende por gana un pan di cada dia den e industria aki.

Declaracion di Dr. Homes ta di gran balor comoquiera qu ta trata aki di un experto, quende tin un vista industrial y quende ta pará na cabes di un gigantesco firma qu ta forma pa entre otro un fabrica di machin, hofsmederij, banco y companianan di electricidad.

E concern aki tin un know-how tecnico enorme qu nan no por desplega mas na Hulanda y ta pesei nan ta en busca di paisnan en desarrollo caminda por emplea e conocimiento tecnico aki, tantu na beneficio di e propio com-

Continua riba pag 4

LOKE EVA SMIT A MIRA Y TENDE NA ARUBA

"MI TA HARTA CABA DI E ISLA AKI"

ORANJESTAD - Bau di e titulo "Twee maanden op Aruba" (dos luna na Aruba), e semanario hulandes "televizier" a publica e articulo di Eva Smit. Un periodista hulandes, tocant Aruba.

Mescos cu na Corsow na unda e prijsnan halto pa come den restaurant y CAMPO Alegre a hala su atencion, na Aruba tambe el a keda bau impresion di e prijsnan haltu.

Dos biaha el a conta ken cu kier a tende, cu pa drumi un anochi na Aruba Carribean Hotel bo tin cu paga 140 florin hulandes. Sinembargo e no ta bisa cu tin otro prijsnan, ademas esun haltu aki.

Eva a describi nos co-ciudadano Sayed Neme como: Libanes, importador di Ford, donjo di Hotel y negozador di bida.

Sr. Sayed Neme Roger Moore y Harry Belafonte a conta Eva Smit, cu na Bonaire nan lo construi un hotel manera Aruba Caribbean

Sr. Neme ademas a conta Eva un storia picante tocante pelikannan, pero Eva no a kere esaki....

"PANNEKOEK"

E periodista femenino aki tabatin un entrevista tambe cu e fotografo Jan Keijzer, di Foto Retina, e ex-foto Bonke den Nassaustraat. Segun e articulo den "televizier", Jan Keijzer lo a declara tocante Aruba: "Mi ta harta caba di e pannekoek aki cu ta drei rond. Awor si lo mi kier bai pa un otro parti. Tres anja na Aruba ta basta p'ami".

Y Jan Keijzer, segun e articulo, ta continua: "Ta di mas. Nueva Zeelandia ta parce mi un bon lugar. Bon Viahe".

Tambe Basiruti Hotel, Eva a trece den su articulo.
E hotel aki tin caracter antiamericano (y e kambernan cu ta diez dollar mas barata). Eva a papia di e boulvard y a elogia (con por ta otro), e playanan di Aruba.

E cuminda di mas dushi na Antillas, Eva lo a come den "cactus inn", a pesar di e airconditioning masha friu cu e no a aprecia. Su menu tabata consisti di soppi di piska, pia di lamchi y loke e hulandesnan ta jama "geflambeerde flensjes".

Cu un descripcion di e festividadnan di fin di anja na Antillas, e periodistá aki ta conclui su articulo, cu a worde ilustra cu fotonan di e macambanan Jan Keijzer, Harrie Pot y Fred Fisher.

Un bon articulo di un bon periodista. En breve el a scirbi tocante e relacion y mentalidad di e habitantenan di Antillas.

Solamente tá un lastima cu evita tampoco no a topa cu e Aruba manera e ta enberdad.



:

(na nomber di C.C.A.)

TA INVITA

henter pueblo awe nochi 8' or pa Eleccion y Coronacion Reina di Carnaval di Aruba den Wilhelmina Stadion, Coronacion - door di gezaghebber O.S. Henriquez. Lo tin show y musica di steelband.
Esaki ta un atraccion tradicional. Entrada f. 2.-- Lugar reservá f. 3.--

VINAGER

Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente



Pa Pancho Lopez

Regla pa uno, regla pa tur ! ! !!

Pancho Lopez permitimi dunabo e siguiente informacion di cual kizas bo no a tende ainda, of kizas bo no kier a comenta.

Pero mi ta kere ta algo cu tur pueblo mester sabi y cu merece un comentario. Dia 8 di januari C.C.C.A. a saka un programma den cual ta poni fechanan di tur actividadnan di Carnaval pa e aña aki y tambe tur e reglanan na cual e candidatanan pa Reina di Carnaval mester cumpli cu ne. Un di e punto-nan mas principal ta, cu e edad cu e candidatanan pa Reina di Carnaval mester tin, ta 18 te 25 aña, E programanan aki a ser reparti pa tur club (tambe Tivoli Club) y comerciantenan. Si e club preferi pa e president di C.C.C.A. tabata na haltura caba di tur e reglamentonan aki, pakiko toch el a eligi un candidata cu no ta cai bao di e reglanan menciona??? Ta di con ta net e club ey e president di C.C.C.A. ta apoya asina tanto? Ta qui clase di interes e tin ey banda??? Awor a bira cu te hasta kibra e club di aristocracia aki por kibra reglamento??? Ta pakiko e aña aki e club ey por a haya e privilegio di por a eligi un reina di 17 aña di edad??? Y pakiko esaki si por bai competi na stadion dia 17 di februari??? Ta pakiko otro club-nan si mester tene nan mes na e reglas-nan di C.C.C.A.???
Miembronan di comitee, ta cu boso tur boso consentimiento e cos ey ta sosode? Of ta e president so ta haci y deshaci manera e haya ta bon? Boso ta just haci loque bisa y nada mas! Pakiko boso ta laga e president manda riba boso y trapa riba boso manera cu boso no tin nada di bisa den comite???

Regla ta pa un y pa tur. Si ta un cambio tabata tin den e reglamento, ta deber di C.C.C.A. di a pone tur clubnan y pueblo di Aruba en general na altura di e cambio aki.

Tambe ta ser papia door di e mesun miembronan di e tal club, cu nan a haya firma pretoe riba blancoe door di e president di C.C.C.A. cu nan por manda un candidata pa Reina di Carnaval competi na stadion cu 17 aña di edad. Ta redu esaki of verdad, Señor presidente??? Ta kiko "nan" kier meen den e dianan aki cu e proverbio "black and white" ???

Señor presidente y demas miembronan di C.C.C.A. nos ta spera cu boso a comprende esaki y cu otro biaha boso jusga tur hende cu e mesun condicionnan sin excepcion. Den carnaval no tin diferencia entre riconan cu pobernan, ni entre blanco-nan cu neger-nan, ni entre bunita-nan cu mahos-nan. Carnaval na Aruba ta pa henter e pueblo di Aruba.

E carta sumamente pika aki cual na hopi lugar lo cai mas zuur cu vinager mes, mi a ricibi ultimamente di un persona respeta y cu sabi sigur locual e ta scirbi. Su carta ta pidi mas cu claro pa especialmente den carnaval nos tene "regla pa uno y regla pa tur", sin excepcion. Y esaki parse no ta tumando lugar.

Y atrobe mester constata cu e Comite Central di Carnaval ta bayendo pegando barco. Mi a investiga e asunto di edad cual den e carta mi atencion ta worde poni ariba dje y esey ta lo siguiente:
Dia 8 di januari 1966 C.C.C.A. a saca su programma y reglanan cu condicionan pa participacion como reina di carnval e anja aki. Un di e reglanan tabata edad ta entre 18 y 25 anja.

Manera tur anja e clubnan y organisacionnan tur a dicidi caba pa tene cuenta cu esaki y apesar cu kizas nan tabatin candidatanan mucho mas bunita y simpatico cu e edad di "sweet sixteen" of "seventeen", nan a tene nan na regla y a eligi candidatanan di 18 anja pariba. Pero un club, esta menciona cu nomber Tivoli Club pa un motibo of otro no por of no kier a tene su mes na e regla aki y a pidi e anja aki cu excepcion pa haci e edad minimo 17 anja, pa motibo cu nan candidata no tin e edad exihente ariba dia di eleccion. Y kiko a sosode pa complace un club e comite (of ta presidente?) a dicidi di cambia e regla aki despues cu ya mayoria di club a stipula nan candidatanan pa reina di nan club of organisacion kendenan ta 18 anja y ariba.

Entre lip y nanishi esaki lo worde participa den un reunion di despedida di e vice presidente Bob Martin na e otro miembronan di comite y na algun persona di prensa. Pero pa un motibo of otro esaki no a sali den e diarionan, tampoco na radio y tampoco na television. Kizas por bisa cu aki prensa a falla un caminda.

Sin kier defende prensa ningun momento den e caso aki, mi por bisa di otro banda cu di cuminsamento te fin, aki ta e Comite Central a falla, un biaha mas carnaval (eleccion) ta worde poni den dificultad.

Na promer lugar. Unabez cu e reglanan a worde poni nan no mester a worde cambia mas despues di algun siman. Kizas otro anja un otro club lo exihi pa nan candidata di 16 anja participa legalmente y kiko lo ta e contesta? Lo nenga esakinan si ora nan exihi esaki?

Di dos banda. Ora cu a dicidi pa cambia e reglanan mester a haci esaki por escrito, na tur club y organisacion kende anteriormente a hanja e otro reglanan. Tambe un informacion escrito di e cambio na prensa, radio y television.

Y esey ta e puntonan di mas cardinal. Dia 17, esta awe nochi lo tin eleccion di reina di Aruba. Comite Carnaval a haci un error grandi door di cambia un reglamento, mientras cu ya tabatin un otro. Un reglamento den un asunto cual semper tabatin friccion. E eleccion di reina di Aruba semper tabata algo delicado, hasta tabatin momento cu e cuestion tabata cla pa bai dilanti corte. Ta pakiko e comite ta pega asina tanto barco continuamente. Esaki ta indicacion cu e organisacion no ta sirbi pa e caso aki? Of por tin mucho favorecimento, cual no por accepta den tal cos? Mi no por contesta esakinan lastimamente. Pero mi sabi si cu atrobe Comite Central a crea un problema, cual kizas e presidente no ta mira como tal y tampoco e miembronan di directiva. Ta lastima cu mientras carnaval ta birando asina grandi na Aruba, door di capricho, ignorancia y complacencia mester forma dificultadnan asina cu por danja y caba cu Carnaval di Aruba. Mi ta compronde cu e persona cu a scirbi e carta aki ta asina indigna tocante e asunto. Pues e tambe sabi kiko por sosode pa motibo di e desicion asina sin tactica y sin tene cuenta cu otro. Mi ta spera cu e cuestion aki cual ya ta un secreto publico lo no trece mas dificultad cu ya e ta causando.

Lo ta sumamente tristo y bergonsoso si pa motibo di e cuestion aki Wilheiminastadion lo mester bira manera Lago Sport Park na anja 1955. Presidente y miembronan di Comite Central no lubida cu ta pueblo ta traha y pone carnaval crece, sin su apoyo boso trabao ta envano, por fabor, no duna pueblo un motibo pa kibra y distribi locual nan a traha y pone crece.

Pakiko e presidente no a accepta e reina di Orquidea Club kende tambe tin 17 anja pa tuma parti den e eleccion, pero a bisa cu e reina di Orquidea Club mester tuma parti den e eleccion pa reina juvenil? Alavez lectores, e edad maximo pa reina juvenil ta 18 anja y e minimo pa reina grandi awor ta 17 anja.

E comite sabi ki situacion ridiculo nan a crea. Kier meen anto cu tur candidata pa reina juvenil cu tin 17 anja por participa pa reina grandi tambe. Pero no lectores, esey no ta asina, pues e comite a pone su reglamento "nobo" di tal forma cu si despues di un luna despues di eleccion ainda bo ta cumpli diezocho anja bo por bai reina grandi. Esaki pasobra e reina di Tivoli ta cumpli diezocho anja un dia despues di e eleccion of un siman?

Aki atrobe mescos cu den hopi organisacion, e reglamentonan no ta sirbi y ora bin dificultad e ora kier bai cambie. Y si cambie na un manera pa tur hende compronde y accepta ta otro. Pero no, lectores. Tivoli Club si, Orquidea Club no. Unda nos ta bai.

ESNAN NA HULANDA

OTRO BANDA DI E MEDAYA

ORANJESTAD -- E grupo basta grandi di e yiunan di Aruba cu den curso di e ultimo anjanan a viaha pa Hulanda pa aya continua cu nan estudio o pa forma un biba nobo na e tera friu, poco a poco ta cuminza bira mas activo. Hopi di nan ta dedica nan mes na actividadnan sano, pero tambe tin di esnan cu comete delitonan cu ta trece nan dilanti huez. Na Hulanda y tambe den diarionan Hulandes na Antillas semper e delitonan di esnan di Aruba ta worde proclama cu letternan diki den cabez den cual semper e palabra "Arubanen" ta briya.

Recientemente un huez na Rotterdam a castiga algun acusado cu antes tabata biba na Aruba pero cu den e ultimo anjanan ta na Hulanda, pa castigonan di prison como cu - segun noticianan for di Hulanda - a comete e delito di hinkamento.

Manera tabata e caso mas biaha, atrobe e hinkamentonan a tuma lugar riba e conocido "Katendrecht" na unda e bida nocturno Hulandes ta florece den tur su splendor.

Informacionnan for di Hulanda ta conta cu riba e anochi di Sinterklaas tabatin hinkamento cu cuchu den "Denise Bar" riba Katendrecht.

Bas, un trahador di haf di 25 anja a hinka un arubano di 32 anja cu un cuchu miniatura den su pecho y barica.

"E heridanan no tabata serio. El a mustra un y tur e raskanan riba su pecho", asina Bas G. a bisa den su defensa.

Tiko M., un marinero di 28 anja for di Aruba, un amigo di esun cu a ser hinka, a rabia asina tanto riba loke nan a haci cu su paisano, cu el a saca un habridor di carta di 13 centimeter largo y a ataka bas G. cu ne arma aki.

Tiko en todo caso a kere cu el a ataca e culpable, pero despues a resulta cu esun cu el a ataca, tabata un ruman di e culpable. E ruman a hanja algun hinka hundu den su barica y mester a worde opera den un hospital.

E informacion ta sigi bisa, cu Tiko a conta huez cu un hora prome cu e incidente, el a kita e habridor di carta for di ex su amigo. "E tabata hopi burachi y mi no tabata confi'e cu e cos ey den su saco", asina Tiko a declara na huez.

Contra bas G. e fiscal a exigi un castigo di shete luna sera kitando e tempo cu ya el a pasa sera, di cual dos luna ta condicional cu un tempo di prueba di tres anja pa motibo di a trata di maltrata e otro seriamente.

Tiko M. a hanja un castigo di diez luna sera kitando e tempo cu ya el a pasa den prison.

Aki diezcuatro dià huez lo duna sentencia.

VERPLEEGSTERNAN

ORANJESTAD - Recientemente examennan a ser teni na San Pedro Hospital. Tur e verpleegsternan cu a pasa examen, a sali cu bon resultado.

Pa e' examen "1ste en 2de leerjaar" a slaag:
Augustina Dumfries, Luisa Lijfrock y Gladys Odor.

Pa e examen 2de en 3de leerjaar" a slaag:
Altagracia Brooks, Cosilia Henriquez, Beatrix Ramou y Juliana Werleman.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO **NO 27**

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Placa di cuminda

E patron, cu ta temporalmente stroba pa paga e sueldo, asina leeuw cu esaki ta stipula na lugar di biba, alimento of otro necesidadnan pa bida sin cu e strobamentu aki ta concecuencia di e obrero su mes falta, ta debe e obrero un compensacion, di cual e suma ta stipula den combenio of pa falta di esey, sigun ta worde stipula pa costumber local.

EXPLICACION:

Manera nos por a lesa den e articulo aki, e patron mester paga e obrero un compensacion, den caso cu e sueldo ta stipula na lugar di biba, alimento of otro necesidadnan, y e tabata stroba pa paga e sueldo y e strobamentu ey no tabata pa falta di e obrero.

Den caso cu e suma di e compensacion no ta stipula den e combenio di trabao, ni den reglamento y si no ta existi un costumbre local, e ora ey si e obrero y e patron no por yega na un acuerdo husto, nan por laga juez stipula e suma di e compensacion.

Si e patron tabata temporalmente stroba pa paga e obrero, y e estrobamento ey tabata pa motibo di e obrero mes, e ora ey e patron no debe e obrero ningun compensacion.

E patron no ta obliga, pa paga e obrero ningun compensacion (pension - esta placa pa alimentacion y lugar di biba) si e obrero tuma vacansi of si el a bira malu na un otro lugar.

Si ta e patron a duna e obrero vacansi, pasobra cu e tambe ta bai cu vacansi, e ora ey e patron lo mester paga e obrero un compensacion (placa pa alimentacion y lugar di biba). Corda cu e articulo aki ta referi na e obreronan cu ta biba serca nan patron.

Manera nos por a lesa den articulo 1614k, e sueldo mester worde paga na e lugar caminda a worde combeni, cu lo e worde paga. Si e patron y e obrero no a stipula unda e sueldo lo worde paga, e ora ey e patron por escohe, sea e lugar caminda e trabao regularmente ta worde hasi, of na su ofecina, si esaki ta situa riba e Isla caminda e majoria di e obreronan ta biba, of na cas di e obrero.

Den caso cu e sueldo di un obrero cu ta menor di edad, mester worde paga na su representante legal, e ora ey e pago ta worde considera di ta hasi na e obrero, si el a worde paga na e representante.

Den articulo 1614 nos a lesa cu e patron, ta obliga na paga e obrero su sueldo, riba e tempu senjala (indica), mientras cu den articulo 1614 nos a lesa e tempu indica, riba cual e sueldo na placa y stipula pa periodo mester worde paga. Articulo 1614m a referi na articulo 1614, y a bisa nos, riba cual momento e sueldo na placa, pero cu no ta stipula pa periodo, mester worde paga.

E articulo aki ta referi na sueldo cu ta worde paga pa cada pida pida trabao cu ta cla. E patron mester paga e obrero algu riba cada dia di pago (1614L) si tur e trabao no ta cla.

Por ultimo nos a lesa den e articulo 1614n, riba cual momento e sueldo cu ta stipula na placa y cu ta consisti di un suma di cual for di e boekinan di e patron lo mester keda comproba, mester worde paga. Cu otro palabra, for di e boekinan di e patron, e obrero lo hanja sabi cuantu sueldo e tin di ricibi (ora e obrero ta traha pa comicion - porciento) y e articulo aki ta bisa cual momento e tin di cobra su sueldo.

E sueldo di e obreronan cu ta biba serca e patron, mester worde paga sigun costumbre local. Si no ta existi costumbre local e ora ey, si e patron y e obrero no a combeni cu otro riba cual momento e sueldo lo worde paga, y si tin un reglamento di trabao den e reglamento tampoco no ta stipula nada, e ora ey e regla di articulo 1614L lo ta aplicable.

E patron semper por combeni cu e obrero, cu e lo paga e obrero den un periodo mas corto cu ley ta exigi, pero si e patron combeni cu e obrero, cu lo e paga e obrero den un tempu mas largu cu ley ta exigi, e ora ey e tempu cu ta indica den e articulo 1614 lo conta pa e obrero por hanja su sueldo, y e loke e patron a pone di mas riba e tempu cu ley a indica, lo no tin balor.

Ley mes no ta prohibi un obrero pa e cobra su sueldo, despues di e fecha riba cual e ta tin derecho di ricibiele. Pues si un obrero tin derecho pa cobra su sueldo riba Diasabra, ley no ta prohibiele, ora Diasabra yega, pa e no keda sin cobra su sueldo te despues di dos o tres siman. Loke ley ta prohibi ta, cu e obrero no por combeni, delanta cu su patron, cu e dia cu e tin derecho riba su sueldo, lo e keda sin cobrele y cu su patron lo pagele, dos of tres siman despues.

E obrero tin derecho pa ricibi tur su sueldo completo, y su patron no por kita e derecho aki for di dje. Solamente pa trabaonan di cual e pago di e sueldo ta depende di e resultado di e trabao, e patron y e obrero por combeni cu otro, cu e obrero lo ricibi por lo menos tres cuarta parti di e sueldo cu sa worde paga pa e trabaonan ey cada dia di pago, y ora cu tur e trabao a worde entrega, lo e ricibi e sobra. Por ehemplo trahamentu di bloki, pues clase di trabaonan cu ta worde hasi pa pida. Pa trabaonan manera verfmentu di cas, e patron no tin obligacion pa paga un parti di e sueldo. Ora tur e trabao ta cla e por paga tur e sueldo, pero toch e por combeni cu e obrero cu e ta paga e obrero un adelante di e sueldo y ora tur e trabao ta cla e por ricibi e restu di e sueldo.

Si e sueldo ta stipula na diferente parti, por ehemplo un parti na placa y un parti na alimento, porciento, cas etc., e ora ey, manera nos a lesa den articulo 1614, pa cada parti ta conta e reglanan correspondiente cu ta para den e articulonan 1614L, 1614m y 1614n.

For di e articulonan cu nos a lesa caba, nos por conclui awor, cu ley ta considera cu e sueldo di e obrero mester worde paga pa e mes personal y no na un otro persona.

E sueldo di un muher casa y di un obrero menor di edad tambe mester worde paga na nan personalmente, aunke cu pa e obrero menor di edad, su representante legal por exigi pa e sueldo worde paga na e, esta na e representante mes.

Ley mes a laga e posibilidad habri, pa un otro persona por cobra e sueldo di e obrero, pero e persona aki (e por ta un persona tambe menor di edad) mester tin un apoderacion (volmacht) di e obrero, pa e por cobra e sueldo pa e obrero.

Mi a splika, caba, cu un obrero cu duna un volmacht pa un otro persona cobra su sueldo, semper tin e libertad pa e kita e volmacht ey for di e persona.

Den articulo 1614q nos a lesa, cu si e patron paga e sueldo derecho pa ricibi su sueldo, e ora ey e obrero tin derecho riba un aumento di e sueldo. Esaki ta solamente si e patron tabatin falta cu e sueldo a worde paga despues di e dia cu e mester a pagele.

E aumento aki ta cuminsa conta e di nuebe dia, despues cu e dia cu e sueldo mester worde paga. Pues si e sueldo mester a worde paga dia prome, y dia ocho (si tur e dianan ey tabata dia di trabao) ainda e no a worde paga, e ora ey e obrero tin derecho for di dia nuebe te dia diezdos (dianan di trabao) riba 5% porcient di aumento riba su sueldo. Esta e obrero mester ricibi 5% porcient mas riba su sueldo. Pa cada dia despues e tin derecho riba 1% porcient, pero nunca mas cu 50% porciento.

E regla aki no ta conta den caso cu e obrero ta traha a base di comision, porciento, dividendo etc. Naturalmente cu e aumento aki no ta conta tampoco riba e loke e patron mester a kita, pa motibo di beslag, belasting, A.O.V. of sueldo cu el a adelanta e obrero. E aumento aki no ta conta tampoco ora e patron kier paga e obrero un parto di su sueldo, pero e obrero no kier ricibi e parti ey. Den caso di conflicto, un demanda por worde hasi na juez, y juez ta autoriza pa stipula y limita e aumento te na un suma husto.

E derecho pa e obrero reclama su sueldo of e aumento referi aki, ta caduca den termino di un aña, si e sueldo mester worde paga den un periodo mas corticu cu un kwartaal, y den termino di dos aña, si e sueldo ta worde paga despues di un kwartaal.

HUMPHREY A SER RICIBI CU GRANDIOSO HUBILO NA NUEVA DELHI

NUEVA DELHI --UPI-- Vice president di Estados Unidos Hubert H. Humphrey a yega awe n' e ciudad aqui na unda lo e mantene combersacionnan cu gobernantenan indio respecto e conflicto di Vietnam i medidanan cu nan ta tumando pa haci frente na crisis di alimento den e nacion aqui.

E avion cu a trece Humphrey a baha na Ludhiana, 320 kilometer na nordeste di Nueva Delhi.

E vicepresidente a recorre sectornan agricola dje region promé di continuá su viaje pa capital.

E muchedumbre, alineá na enter largura dje vía, cu a sigui Humphrey a munstra nan simpatia na e bishitante, cu expresionnan di húbilo.

CARIBE JRS A GANA TIVOLI

(Di nos redactor deportivo)

Ariba e segundo anochi di e recientemente inaugura temporada di basketball, a enfrenta otro den e promer wega di juniornan di Caribe y di Tivoli. E caribenjonan a resulta vencedor cu anotacion di 38 pa 21. Mihor anotadornan di Caribe tabata Kenneth Polvliet y Willem Lacle cada uno cu 14 punto. Di Tivoli tabata mihor anotador Jacobo Arends cu 8 punto.

Den e segundo wega di e anochi a enfrenta otro dos quintetonan masculino clase A di Aruba Jrs y Blue Stars, un sucursal di Aruba Jrs.

E partido a caba cu score di 51 pa 33 den favor di Aruba Jrs.

Topscorer di e encuentro aki tabata Victor Albus di Aruba Jrs cu 26 punto, mientras S. Zaandam tabata e mihor di e Blue Stars cu 16 punto.

CARNAVAL NA ANTONIUSCOLLEGE

SANTA CRUZ, Diabierne awor Sint Antonius College na Santa Cruz lo celebra su fiesta di carnaval.

E celebracion aki lo ta di 1'or pa 5'or di atardi y durante e celebracion, e reina di e school lo worde corona.







Mas ariba por mira un pareha cu a hala hopi atencion durante e parada di diadomingo ultimo. Especialmente e senjorita a capta admiracion pa e "make-up" cu e tabata luci. Meimei por mira un di e participantenan cu no por a tene su wowonan habri mas y prome cu e parada a cuminsa el a dicidi na tira un sabor. Mas abau, un escena for di e "jump-up" cu e welpnan catolico a tene diasabra atardi na Oranjestad.

ALTO EHECUTIVO DI TIME-LIFE NA CORSOW

WILLEMSTAD--Durante un lunch qu a ser organisá ayera merdia pa International Advertising Association den Hotel Curacao Intercontinental, tabatin como hues ped di honor, señor Robert Smith assistant Advertising Director di e compania editora Time-Life.

E lunch qu tabata bon concurri no obstante e corto periodo qu tabatin disponibel pa a avisá e miembronan, tabata bon y muchu mas mihor cu e otro biahanan, gracias na e iniciativa di Ronny Martina quende a pidi Nassi-Goreng enbes di e acostumbrado Minute Steak.

Señor Smith ta pa 15 aña caba miembro di I.A.A., cual organisacion el a califica como unu qu ta crece lentamente, pero qu ta masha progresivo.

Durante su permanencia aki na Corsow, el a papia cu representantenan di gobierno insular y representantenan di KLM riba e problemanan di turismo y conneccionnan aereo.

Señor Smith a papia primeramente riba e proximo congreso mundial qu lo cuminsa dia 8 di Mei proximo na Mexico y despues a tene un charla corticu riba e compania di publicidad pa cual e ta traha y cual indudablemente ta esun di mas grandi den mundu.

No obstante qu e compania aki ta esun di mas grandi den ramo di publicidad, nan ta esun qu ta brinda servicio mas rapido na nan lectornan. Time por ehemplo ta ser imprimi na cincu diferente pais y e record di distribucion ta excelente. De bes en cuando un paquete cu e edicion por ta laat na un parti di mundu pero esaki mayoria di biaha ta debido na faltanan di companianan di transportacion.

E revista Life tin un otro record y tin biaha e sa ta 3 luna laat na su lugar di destino final pero e no ta asina actual manera Time.

E mesun compania aki ta explota cincu stacion di television na Merca mientras cu nan ta activamente envolvi den diferente otro pais manera Brasil, Venezuela y Argentina.

150 Hende lo por hanja trabao inmediatamente

Continuacion di pag 1

pania como di e pais caminda nan ta activo.

E entusiasmo di Dr. Hommes ta basá riba e hecho qu si nan kier coopera den desarrollo di otro paisnan, esaki lo mester ta posibel den propio Reino Hulandes y den e caso aki, na Antillas.

Si gobierno inicia un campaña pa stimula cumpramentu di piscá y asina aumenta e consumpcion di piscá, anto seguramente e proyecto na principio lo contesta na e obhetivo pa cual el a ser iniciá y mientras tantu expertonan por sigui traha riba detayenan manera busqueda di lugarnan caminda tin piscá en gran escala pa por pisca nan pa finnan industrial.

Durante e charla ayera tardi, nan a pasa un pelicula di e manera qu nan ta traha e trawlernan y con e barcunan aki ta ser explotá.

Nan ta midi 55 meter di largura y tin un capacidad di 1300 PK.

Den un trek nan por coge di 15 pa 18 tonelada di piscá y ta tuma solamente 20 minuut pa hala e net aden y despacha e piscánan den bodega.

Un escena di e pelicula di ayera tardi ta mustra con den un trek nan a coge 33 tonelada di piscá.

Dr. Hommes a compará comienso di e proyecto na Corsow como un ehecucion Dinky-toy, esta en miniatura y ta pesei no ta importante ki sorto di piscá nan coge, pasobra ta trata di un proyecto chikitu.

Definitivamente señor Hommes no ta kere qu e proyecto aki lo afecta e piscadornan qu awor aki ta biba di pesca comoquiera qu si ta necesario nan lo ser incorporá den e proceso aki.

Sinembargo esaki ta dudoso si lo ta necesario for di un principio comoquiera qu pa cuminsa ta masha dificil pa haña piscá na Corsow y lo tin un mercado amplio pa productonan pesquera.

Multicatch tambe tin intencion di duna informacion y siña piscadornan metodonan di pisca. Un otro aspecto importante pa e proyecto ta, qu si nan por bende piscá un tiki mas barata, e consumpcion lo aumenta directamente locual lo hustifica e inversion den e proyecto aki.

CABEZANTENAN DI GUERILLANAN A ENTREGA NAN NA GOBIERNO VENEZOLANO

CARACAS--UPI--Un alto funcionario di gobierno a declara awe cu e no ta na altura na probable negociacionnan entre dirigentenan di guerrila pro-comunista i prominente politiconan local, en virtud cu esnan di prome lo ta dispuesto na entrega nan na autoridadnan na cambio di conducto salvo pa bandona e pais.

Varios corant matutino a publica ayera e noticia cu algun dje cabezantenan di organizacion terrorista ta dispuesto na entrega bao di cierto condicionnan. Segun e informenan aqui politiconan destaca venezolano ta actuando como intermediadornan entre guerrillanan i gobierno nacional.

Ora cu a pidie pa e confirma e informacionnan aqui, e director general di ministerio di interior, Luis Vera Gomes a bisa: "Mi no ta absolutamente na altura dje plannan ei".

Siman pasa e mes ministerio di interior aqui Gonzalo Barrios tambe a declina na confirma informacionnan similar, calificando esaquinan como "rumornan" i el a bisa cu gobierno nacional ta ignora e negociacionnan aqui, informacionnan periodistica ta menciona declaracionnan dje parlamentario Jesus Fila Rodriquez miembro dje partido Union Republicano Democratico (URD) cu varios cabezantenan di guerrilleronan entre otro e ex-parlamentario Frabricio Ojeda i e militante comunista Ruben Petkoff ta dispuesto na renuncia na nan lucha i bolbe na bida normal, aunke cu esaki tabata nifica un anja di exilio.

Proposicion dje cabezantenan guerrilleros segun Filardo Rodriguez ta e siguientenan:

"E guerrillanan a bandona nan esconditenan den cerrunan di Estadonan occidental venezolano di Trujillo i Lara, entregando nan cu nan arma bao di inventario estricto di conductonan salvo individual pa por sali di Venezuela.

Di otro banda gobierno venezolano mester a priminti cu e hombernan aqui, e cabezantenan no tabata arresta i cu a permiti nan na regresa den bida normal atrobe despues di bandona Venezuela pa un tempu prudencial cu pasaportenan legal expedi pa gobierno nacional.

E mes informacionnan aqui ta indica cu Ojeda ex-parlamentario di URD i cu ta considera como e hefe di e grupo di FALN, conocí como "Antonio Jose Paez" ta awor oculto den un hacienda den cercania di Acarigua, den estado Portuguesa, sperando resultado dje gestionnan di Filario Rodriguez cu e gobierno.

Fuentenan interna di e organizacion terrorista a afirma segun circulonan di credito, cu e posible entrega di Ojeda Petkoff i otro hefenan no ta quibra e movimiento di guerrillanan manera otronan ta pretende, pasobra e mes ya ta desacredita denter dje guerrilleronan pasobra el a considere un homber di "linea blinda" contrario di "linea Dura" cu ta sigui tacticanan di guerra revolucionario di Pekin.

ACCIDENTE DI OMNIBUS

BOGOTA--UPI--Trinta morto i 15 herido tabata resultado i un caida di un omnibus di pasahero den un precipicio di 200 meter di profundidad na e ciudad Ramplano, departamento di Santander.



WASHINGTON - Señora Eloise Witte "gran emperatriz" di Ku Klux Klan na Ohio, ta warda pa presta declaracion dilanti e edificio di Camara di actividadnan anti-americano. Señora Witte a ser acusá di a traha e plan pa asesina tur partidario di presidente Johnson, hasta su propio esposo. Nota e boton cu e tin bisti. Radiophoto UPI.





OBRERONAN ROMANO CERCA PAPA

ROMA--UPI--Un multitud entusiastica di obreronan di sanidad municipal a rondona awe Papa Paulo VI, a punto di pone su seguridad na peligro, ora cu el a bini cu e mensahe cu un hende no tin mester di tene berguenza pa trabau.

Forza di polis i un grupo di seguridad forma pa miembronan especialmente selecciona pa equipo di atletismo di centronan di sanidad a lucha cu e seis mil obreronan otro miles di persona, algun di nan bisti cu nan flus di Dia Domingo, pa evita cu Papa lo por a ser victima di nan demenstracion exagera di smpatia. Sumo Pontifice bisti na blancu tabata camna meimei dje multitud entusiasta, sin demonstra na nada cu e tabatin temor, pero de lo contrario e tabata sonrei cu e obreronan.

Observadornan ta bisa cu esaquinan tabata e multitud di mas grandi cu a duna bonbini na Papa desde e recepcion cu e a rabenan na Jerusalem a tributa na dje na anja 1964, ora cu el a bai bishita terra santa.

"Sanidad Romana ta desea di mira Papa", asina e obreronan a aclama.

OPINION DI ROCKEFELLER PA YUDANZA EXTERIOR DI ESTADOS UNIDOS DI AMERICA

DETROIT--UPI--E ayuda di Estados Unidos na exterior mester a concentra den e paisnan cu ta sigui plannan realista den e control di natalidad i cu ta basa nan economia den e expansion agricola asina tabata un declaracion dje banquero David Rockefeller

President di Chase Manhattan Bank di New York a manifesta den club economico di Detroit cu e programa di ayuda exterior mester a insisti tambe pa alentá e nacionnan den desarollo cu ta acepta e riesgonan dje competencia di empresa priva.

E creciente desequilibrio denter di crecimiento dje poblacion i e produccion di alimento, a complica den alto grado e tarea constante di estimula e progreso economico dje nacionnan den desarollo i Rockefeller a agrega pa eseinan un factor nobo di urgencia.

El a munstra tambe cu esaqui, por nifica cu e paisnan den desarollo mester rectifica nan deseo di alcanza un industrialisacion rapida, dunando prioridad na progreso i mecanizacion di nan produccion di alimentonan su terranan agricola i na nan empresanan industrial, ora cu ta busca yudanza financiera.

Rockefeller a mustra cu Estados Unidos mester tuma e iniciativa pa suministra ayudo na e nacionnan di America Latina cu ta dedica nan seriamente na cultivo di productonan alimenticio y tambe mester yuda e paisnan aki pa nan por despone di mas tractor.

Espicificamente el a insisti na congreso pa e adopta un proyecto cu tin como obheto pa duna derecho pa deduci un 30 porciento na impuestonan den e prome anja na inversionnan di empresanan priva na paisnan den desarollo, haciendo cu e suma deduci aplica su mes den inversionnan agricola mescos cu esnan industrial.

El a agrega cu e problema agricola na America Latina ta di caracter tecnico ne mes tempu cu e ta economico i cu tin necesidad di solucion drastica na ambos frente.

Conferencia entre Inglaterra y Venezuela

CARACAS -- UPI -- Mientras cu Venezuela i Gran Bretaña ta dispuesto na discuti nan diferencia riba territorio di Guyana Britanica, e president Raul Leoni, lo firma awe e declaracion di Bolivar, exponiende posicion dje pais riba e problema.

Den e ceremonia tin presente e miembronan dje gabinete nacional, representantenan parlamentario i otro funcionarionan alto gubernamental, reuní na ciudad Bolivar, capital dje estado sudoriental dje mes nomber, cu ta forma parti dje region conocí como Guayana Venezolana.

E declaracion di Bolivar hustificando e reclamacion di Venezuela riba un gran parti di e territorio ta queda na frontera di Guayana Britanica a ser firmá den di 147 aniversario dje congreso di Angostura, convocá na 1819 pa e libertador Simon Bolivar pa declara independencia di Venezuela.

Reaccion di Europa Occidental contra sentencia Sovietica

LONDRES -- UPI -- Cu gran indignacion Europa occidental a reacciona awe contra e condenacion pa prison di dos escritor moscovita, acusá di a calumnia riba Union Sovietica. Algun dje crfticanan cu e escritornan aqui a colecciona, a bini dje propio comunistanan dje pais.

Sinembargo Kremlin mes a queda indiferente pa e orcan cu a des encadena pa motibu dje sentencianan na siete i cincu anja di prison den un campo di trabaonan forza cu a ser exigi contra e escritornan Andrei Sinyavsky i Yuli Daniel, respectivamente.

"Pravda", órgano di partido comunista soviético ta nenga di reconocé cu e sentencianan ta nifi ca supresion dje critica dje escri tornan na e defecto existente den e sistema Soviética.

No obstante e sentencia a duna trobe di conoce cu Moscu no ta tolera ataquenan literario contra e dirigentenan alto, politica oficial di gobierno o e mes sistema comunista.

Na Paris e observadornan polftico ta bisa cu e condicionnan severo di prison pa Sinyavsky i Daniel pa nan escritonan anticomunista cu nan a manda na occidente ta amenaza di ocasiona dificultadnan den relacion Franco-sovietico.

E periodiconan mas favorable den e empenjo di Charles de Gaulle pa estrecha su relacionnan cu Moscu, ta jama e sentencia dje dos escritornan el un burla di husticia.

E huicio di Moscu cu a hanja gran publicidad na Francia a debilitá e relacion di amistad cu tabata bai formando entre Francia i Union Sovietica. I pa motibu dje sentencianan aqui prensa frances tabata critica e decision di tribunal sovietico como senjal di dictadura.

E corant vespertino "El Monde" a calificá e sentencia como di un sociedad intelectualmente subdesarolla.

E reaccion na Italia tambe tabata energica. I cu excepcion di "Lunita", e organo di comunistanan aya, tur otro corant a lanza comentarionan fuerte.

Sinembargo obligatoriamente e corant aqui a bisa cu sin duda e castigu tabata severo, pero un bez mas esaqui ta duna di conoce e problema importantisimo entre sociedad sovietica y nan intelectualnan.

Giancarlo Vigorelli di comunidad di escritornan Europeo a haci un apelacion na corte sovietico pa por apelá na nomber di union di escritornan soviético e huicio dje dos acusadonan, pero nan apelacion no a hanja admision.

E importante diario di Milan "Corriere della Sera" a califica e sentencianan como "terrorista" i titulo di su comentario contra e sentencia tabata "STALINISMO PERMANENTE".

Na Londen e secretario general di partido comunista británico John Gollan tambe a critica e huicio abiertamente i a bisa cu esei ta cerra porta pa periodistanan occidental.

Den un articulo cu a aparece den "Daily Worker" Gollan a bisa cu corte a hanja e acusadonan culpable, pero e total di pruebanan usá pa fiscalia i defensa, cu a permiti e corte na yega asina leu, no a ser duná di conoce na publico.

Den tal sentido, e husticia no mester ta huzgá so, ma e mester ser visto tambe. Corantnan di Copenhagen Oslo i Helsinki a desaproba unanimemente e huicio di Moscu.

"Friheten", unico corant di partido comunista na Noruega cu a sentenciá aqui a ocasiona mas danjo i pérhuicio cu e bukinan mes cu e escritornan a skirbi i publica.

Pa terminá, un comunicacion di e corant Danes di partido comunista a describi e sentencia como ininteligible i a pidi un debate publico riba e asuntu.

OCARNO --UPI-- A muri por lo menos 17 persona victima di gas venenosa cu tabata circulá den e tunelnan di un central hidroelectrica cu a ser construi aki

Polisnan a bisa cu e mortonan, tur italiano, tabata dos bombero di Locarno, un capatáz di obras i 14 trahadó.

E promé informenan policial a munstra cu aparentemente e gas a sali di profundidad dje cerru Basadino i el a plama den e tunelnan cu tabata comunicá e obra cu e valle di Bedretto.



LIMA, Peru,--Radiofoto UPI--Riba e foto aki nos por observa un momento cu Carmencita, yiu muher di generalisimo Franco di Espanja ta duna man na un torero, durante un corrida cu el a bai presencia na e ciudad aki.

Despues di nos prome baile

"Maré mi por drecha bek tur loke mi a danja tur e ultimo lunanan. Mi a haci tanto cos robes. Mi no sa, con mi por hiza cara waak bo den bo wowonan, Nora. Bo no merece un tata manera mi".

"Maske e ta sintié preocupá, toch Nora por sonrei.

"Bo ta exaherá masha hopi, papa. Y pa bo mira, cu mi no ta keda sintá den cas bira bjeeuw, mi ta bay cumpra un bisti nobo. Pero un bisti di anochi. Di berdad y caro tambe".

"Bo tin intencion di sali?", Thilo ta puntra asombrá.

"Esey si ta algo nobo pa bo. Bo no tin mester di warda tanto placa, cumpra e bisti numa. Hasta nos trinta por ciento di accion, ta duna nos basta entrada, mi ta spera".

"Brigitte a pidimi pa companjé bay e fiesta di abogadonan. E kier haak un homber aden y ami mester yudé. Y kizas ta sobra un pa mi tambe."

Nora por hari atrobe y aliviá su tata ta sonrei. E tempo promé cu e baile cuminza a pasa masha lihé. Ora cu e taxi a para dilanti e porta, Nora ta bolbe sintié joven, despues di tur loke a pasa. Na un gran parti e mester gradici e bunita shimis cu e tin bisti.

"Den e bisti ey, bo parce un prinses. Ningun hende por kere cu bo ta un abogada".

Admirador Brigitte ta keda miré. Nora su bisti ta blauw scur, y largo. Nora mes ta ripara cu e parce un otro hende den e bisti ey. Pero Brigitte tambe por ta satisfecho cu su mes. E tambe ta mustra brillante, maske e no ta asina fantástico manera Nora

"Pero pa un homber mi ta suficiente atractivo", e ta bisa.

"Y casi sigur lo tin mas cu un! Mi no ta kere cu tur lo bay rondonabo, maske ta di comprende".

Senjorita Justine mes ta keto, pero na su cara bo por ripara, cu e no ta mucho di acuerdo cu Brigitte su comportacion. E mes tin un bisti di seda coló preto bisti, cu kraag halto, y como unico joya, un medallon estilo bjeeuw. Pero toch bo por mira cu e ta un hende importante, cu ta bin di circulonan basta halto.

"Ban mira, al ataque", Brigitte ta bisa." Awor mi ta cuminza haya miedo".

Pero ora cu e pensa riba su tata, e ta bolbe haya brio bek. Su sonrisa ta encantador, ora cu nan dos ta drentando den e sala. Nan tabata casi e ultimo invitadonan, y ta reina masha papiamento ora cu nan a cana drenta. E mesonero ta hiba nan na un mesa reservá.

"Kiko boso ta desea, damas?" e ta puntra cortés.

"Champanja", Brigitte ta bisa sin vacila, y sin preocupá cu senjorita Justine ta hiza su wenkbrouwnan di asombro. Champanja ta masha caro naturalmente, pero mesora Justine a pensa cu si nan pidi un botter, nan por sinta hopi ora cu né, esta si bo bebe poco moderá. Pero Brigitte no tin cuenta di bebe moderá, pero boca grandi e ta dal. E mester limpia su paden cu champanja. E recuerdo di un cara varonil cu wowonan gris y penetrante, y cu rara ves por hari.

Su nomber ta Reinhart y e ta un ingeniero masha chikito den e fabrica di su tata. E ta masha inteligente, pero lastima no mucho rico. E mester biba di su salario. Cu gusto e lo reparti cu né, pasobra e ta un hende cu por keda satisfecho cu poco cos, pero su mayornan ta asina custumbra di biba despreocupá y na grandi, cu e no por sigui e stem di su curazon.

"No bebe asina hopi", senjorita Justine ta bisa preocupá, ora cu el a mira Brigitte ta bolbe jena su glas.

"Si bo sigui bebe asina, pronto e botter lo bira bashi. Bo a mira cuanto nan ta cobra pa un botter di champanja akinan? Binti siete florin y falta e servicio ainda. Esakinan si ta prijs haltol!"

"En berdad. Pero awenochi nos no kier spaar placa, senjorita Justine. Nos tin cu haci manera cu nos tin hopi placa. Ken e homber cu ta mirando sin fin akibanda?"

E ta duna Nora un pushá chikito, sin cu ningun hende ripará. Su amiga ta drey mira den e direccion cu Brigitte ta mirando, y su wowonan ta topa cu esun di e homber. E homber ta moef su cabes un rato, manera un hende cu kier cumindá. Nora ta corre bira su cara otro banda. E ta iritá su mes, como su cara abira poco corrá. E homber stranjo, tin bon tipo, y tambe e ta mustra un hende sigur di su mes. Brigitte ta suspirá.

"E ta mustra mucho bon pa ta un homber rico", e ta bisa.

"Mi ta preferá di entretenemi cu esun chikito gordo. Mayoria di nan ta posee un tas masha diki"?

"Ta lastima cu bo tata no ta akinan presente", Justine ta bisa, tristo.

"E ta drumi su so den hospital y ningun hende ta preocupá cu né".

Atrobe Nora mester constata cu e homber nan dilanti no ta kita su bista for di nan. E ta bira poco poco, pa asina e por duna e homber un poco lomba. Y alaves e por tené na bista, den e spiel grandi cu tin cologá na e muraya.

"Kiko bo tin?", Brigitte Leander ta puntra curioso.

"Di repente bo parce un hende orgulloso".

"Senjorita Justine tin razon. Nos falta nos tata. E por guia nos y presenta nos na diferente hende". Nora ta drey waak den e sala. E ta descubri un colega bjeeuw di su tata, cu ta saluda cortésmente, ora cu e ripara cu Nora a miré. E ta pidi nan dispensa y ta lanta para. E homber ta bin contré.

"Mi no por a reconocebo mesora, senjorita", e ta bisa galante. "Y nan a puntrami asina hopi biaha, ken e dama bunita sintá na e mesa ta. Con ta bay cu bo?"

"Bon danki, Bo ta permitimi invitabo na nos mesa pa bebe un glas di champanja? Mi ta sigur cu mi amiga Brigitte Leander lo aprecia masha hopi, y no papia mes di senjorita Justine".

"Ta ken por nengabo algo?", e homber ta bisa galante, mientras e ta ofrecé su braza. Nora ta presenté serca e otro dos nan. Pronto senjor Bockhold ta sintié completamente na cas juntu cu e tres damasnan. Porfin e musica ta cuminza toca. E jovennan tabata sperá ansioso riba e momento aki.

"Mi ta kere cu pronto nan lo bin atacami pa mi presenta boso. Mira cuanto mucha homber tin, sintá, clá pa bula lanta. Esaki si lo bira un pushamento sin fin".

E no a exaherá. Asina cu e promé pieza a cuminza toca, varios joven a corre jega na e mesa.

CISCO KID





China aacusa Rusia

TOKIO -- UPI -- China Comunista a acusá Union Sovietica awe di a sirbi di cómplice den e agresion imperialista di Estados Unidos na Vietnam.

E ultimo cargo di China contra Moscu a aparece awe den e edicion di "Diario del pueblo" di Pekin, órgano oficial dje comite central di partido comunista chino.

E periódico a bisa cu e Soviéticonan ta desempenja un papel cu e imperialismo Yanqui no por cumpli cuné i nan ta sirbi di cómplicenan".

E diario a continuá bisando cu na Vietnam tin dos linea diametralmente contrario di otro. "Uno ta e linea revolucionario dje pueblo Vietnames, di lucha armá pa resisti resueltamente e agresion Norteamericana i di salba dje manera ei e pais i e otro ta e linea di capitulacion dje dirigentenan Soviético, traicionando e causa revolucionario dje pueblo Vietnames.

I e comentario chino ta bisa cu no ta importa nan com e gobernantenan Sovietico ta trata na disfraza nan mes...

PROTESTA DI JOHN WILLIAMS

WASHINGTON --UPI-- Representante Democrata John Bell Williams a expresá su protesta cu nan a duna na Cuba e suma di 3.100.000 dollar foi fondo especial di Nacionnan Uní.

Den un carta na James Roosevelt, representante di Estados Unidos den conseho económico i social dje organismo mundial, William a bisa cu tabatin poco desacuerdo respecto e hecho cu Cuba ta e centro di subversion comunista den hemisferio occidental.

El a continuá, cu cualke accion pa fortalece Castro ta parce mi contrario na nos seguridad. Ademas esei ta nifica, empleá nos propio placa na apoya regimennan comunista na nos portanan loke ta resulta repugnante tantu pa mi, como tambe pa hopi otro ciudadanonan.

RIVER PLATE A SUPERA DEPORTIVO LARA DOS-UNO

CARACAS,--UPI-- River Plate, sub-campeon di Argentina ayera nochi a derrota Deportivo Lara campeon di Venezuela cu anotacion di dos-uno den un wega correspondiente den e eliminatorionan di e torneo pa Copa Libertadores de America.

E prome tempu a finalisa cu score di uno-cero den fabor di River Plate.

E partido a cuminsa floho. River, algo lento a busca e avance mediante tirunan largu, mientras su rival tabata dedica pa desarolla un tactica conservado.

E prome tanto di e Argentinonan, masha discuti por cierto, a ser marca pa Onega na di 17 minuut di e periodo inicial. Onega a ricibi un pase di Cubillas den laria, y colocando su mes e ta deposita e bala den hoeki drechi di gol.

E gol en cuestion tabata discuti, pa motibu cu algun ta considera cu Onega tabata offside ora el a ricibi e pase.

E prome gol aki a inyecta e rioplatensenan di vigor, cu for di e momento ei a hunga pa intermedio di e Uruguayonan Matosas, Cubillas y e Argentino Sains. E ataque Argentino, medi sistemativo.

E campeonnan di Venezuela, di nan parti, algu desconcerta pa e prome gol di River a intenta di arma nan ofensiva den centro, descuidando o practicamente abandonando e puntanan di terreno.

Tal tactica, a provoca cu e Argentinonan a practica un cerra nan defensa pero un poco adelanta, impidiendo cualquier peliger den e mayor parti di e etapa aki.

Lara indudablemente a sinti e ausencia di Mateo, pa motibu cu e wega di e defensa Trapaoni tabata algo descuida.

E defensa cerra di River a neutralisa mayoria di e ataquenan Larense. Solamente den e ultimo cincu minuutnan di e etapa inicial e keeper Carizo tabata corre peliger. Esaki mester a desvia un corner den dos oportunidad y mester a enfrenta un potente shot di Paulinho na ultimo ora cu a obliga e keeper di saca e bala cu man, pa domina e peliger.

PELE TA DESCANSANDO

BUENOS AIRES -- UPI -- E gran Pele ta descansando na Buenos Aires, despues di a ser somete na un examen ayera tardi den clinica di e Asosiacion di Futbol Argentino (AFA) pa e lesion cu el a sufri na un rudilla den un wega di futbol.

Pele a ser hiba Buenos Aires pa wordu somete na tratamiento pa e lesion cu el a sufri na su pia drechi, cu a afecta su rudia.

Dokternan di AFA ta bisa cu Pele su rudia ta basta hincha, pero cu e no tin ningun fractura parti paden. Pero solamente cu e ta sufriendo basta dolor.

Santos, e equipo di Pele, ayera nochi mester a hunga cu Quilmes na Mar de La Plata , pero e partido a ser aplaza pa e contratiempo sufri pa nan poderoso insider.

No ta conoci si Santos por cumpli su compromiso na Mar de La Plata, pero si e hasiele,e fecha no a ser stipula.

Ora e tabata bandona clinica, Pele a bisa e reporteronan cu ta duel e hopi cu e partido na Mar de La Plata mester a suspende.

Mi no ta contento, pa motibu cu mi sa cu e fanaticonan gusta mirami; pero Santos ta perfectamente capaz di hunga sin mi, asina Pele a observa.

Dr. Salerno, dokter di Santos tambe a bisa e reporteronan: "Pele ta solamente un di e hungadornan y tin diesun den e equipo. No lubida cu Brasil a gana e copa mundial di Chile sin Pele".

Awe Santos lo sali cu destino pa Santiago.

TRES HOMBER A HUI FOI CUBA

NAPELS --UPI-- Tres homber cu a hui di Cuba den un avion chiquitu a realizá un aterrizaje forzoso den un carretera pegá cu e localidad, manera poliznan a informa.

E sheriff a bisa cu un dje ocupantenan dje maquina a resultá heridá i mester a ser hospitalizá. E otro dosnan a ser interrogá pa autoridadnan norteamericana.

Henry a informá cu ningun dje tres hombernan no tabata bistí na uniform i nan ta ignora di tabata pertenece na forzanan cubano armá. Nan nomber no a ser duná na publicidad.

Esaqui tabata e promé caso den cual ciudadanonan cubano a logra hui foi e isla cu avion ya ta dos anja pasá; varios anticastristas por a poderá di un helikopter di fabricacion soviética i a baha banda di Cayo Hueso.

Aunke cu regimen comunista di Habana a autorizá salida di cubanonan pa e "Puente aereo" pa Miami, ta impidi salida di ciudadanonan di e edad cu nan tin pa cumpli servicio militar.

PICKENS A ELIMINA BARNES

MONTEVIDEO --UPI-- Epreseleccion Uruguayo di futbol a derrota Guarani di Asuncion cu e minimo score di uno-cero den e encuentro cu a ser disputa ayera nochi.

E unico gol di e partido a ser marca den e etapa complementaria.

Apenas dos mil persona a concurri den estadio Centenario pa presencia e accionnan, cu tabata parti di e preparacion di e oncena Uruguayo cu vista riba e campeonato mundial di Londres.

Riba orden di e referee Esteban Marino e equiponan a linea di siguiente manera:

URUGUAY:
Gonzalez Acuna, Troche, Chabay, Ubinas, Gil, Mujica, Langon, Alvarez, Salva, Doukas y Esparogo.

GUARANI:
Germinaro, Martinez, Rojas, Almada, Ovadilla, Toledo, Arambulo, Quiñones, Juares, Barrios y Gonzalez.

SALISBURY,--Maryland,-- UPI -- Den e jornada inicial di e sexagesimo tercer campeonato di tennis riba canchanan cubri, e tenista norteamericano John Pickens a elimina e tenista Brasileño Ronald Barnes sorpresivamente cu score di seiscuater, tres-seis y diesdos-dies.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Evite el elemento social hoy, pero si no lo puede hacer, apártese de cualquier discusión que pudiera ocurrir. No sea exigente. Atienda sus negocios como es debido.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Es importante que tenga cuidado de no irritar a sus superiores puesto que ellos pueden cancelar rapidamente su respaldo. Manipule como es debido sus asuntos de crédito. No pierda la vista de las oportunidades.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Aunque usted quiere ir a lugares nuevos con sus amistades, este es el día peor para hacerlo. Estudie cuidadosamente nuevas empresas. Un sistema nuevo realizará sus proyectos rapidamente.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Lo mejor que puede hacer hoy es pagar sus cuentas y cobrar lo que le deben. Limpie su escritorio de ese trabajo acumulado. Evite toda actitud de celos hacia un ser querido.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Si continuá siendo egoísta con sus asociados con seguridad que los irritará y romperán todas las negociaciones. Piense ahora para que no tenga que lamentarse. Sea también más analítico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted tiene que terminar muchos trabajos que tiene acumulados. Présteles su atención inmediatamente. Sea meticuloso. No permita que un compañero de trabajo lo apure. Use su sentido común.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-El entretenimiento de ayer debe haber sido suficiente, de modo que concéntrese ahora en el trabajo importante que tiene delante.

Hable bondadosamente a un ser querido. Tendrá problemas si no lo hace.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Es mejor que acceda a los deseos de un pariente. Haga sus quejas en otra oportunidad, cuando puede lograr resultados. Las influencias planetarias están probando su temple.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-

Debe tener mucho cuidado al guiar su automóvil y pensar bien antes de hablar. Usted necesita un plan más cuidadoso. Alguna palabra fuera de lugar le puede ocasionar un disgusto serio.

CAPRICORNIO-dic. 22 a ene.19-Es importante que sea más economíco en vez de añadir a sus obligaciones que serían más difíciles o imposibles de cumplir en el futuro. Manipule sus asuntos eficientemente.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Encontrará muchos más problemas ahora si no procede de una manera calmada y posiblemente podrá perder muy buenas amistades. No sea exigente con los demás. Mejore su salud.

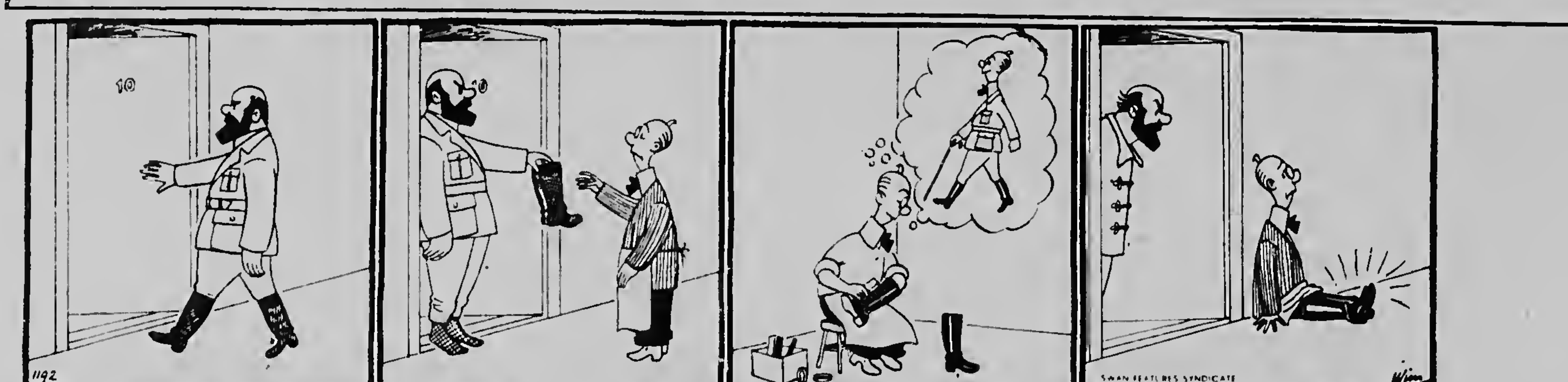
PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Usted quiere evadir ciertas obligaciones, pero eso sólo lo perjudicaría en el futuro en un grado mayor. No ponga en peligro las oportunidades presentes. Ayude a otros, demuestre su preocupación por ellos.

SI SU HIJO NACE HOY......

Será uno de esos individuos que se inmiscuyen en todas las cosas por pura diversión. Haga que canalice sus energías en buenos propósitos.







BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Del Pueblo Tel.: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

SERVICIO MEDICO

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad -Noord 12/13 Febr. Dr. W.J. Engelbrecht Tel.: 1522
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 12/13 Febr. Dr. C.E. Zaamdam Tel.: 5148.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
07.30 Noticia International
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanjos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
10.00 Noticia International (Tennent's St.)
10.15 Ritmo Latino
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Locaal.
11.10 Intermedio Musical.
11.15 Musica Antillana
11.30 Ritmo Latino
12.15 Noticia International
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Locaal (Viana).
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros.
02.00 Noticia Locaal (Resumen)
02.10 Cantares di Caribe.
02.30 Verzoekplatenprogramma ripiticion
03.00 Noticia International.
03.15 Programa Juvenil.
03.30 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Sup.
03.55 Musica cu sabor Azteca.
04.30 Noticia Local (Heineken).
04.45 Cocktail Musical
05.00 Programma di teenagers
05.30 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 R.V.D.
07.00 Noticia
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Peticion pa telefoon
09.15 Vuelve el Ayer
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Caminc de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repea
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and th Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off